

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 19

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 19

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**
Contracting Entity: tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No.: 61675938

Název: / Name: **„Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB1 Palivové hospodářství“**

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: **otevřené řízení / open procedure**

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION

1.) Dotaz TZL za filtry:

V dokumentu „OB1_A4.1_Pozadavky_strojni_r0cz“ v odstavci 5.7.1.1. „Zařízení ochrany proti výbuchu“ je uvedeno: Koncentrace prachu na výstupu z filtrů je nižší než 1 mg/m³ vzduchu.

Hodnota maximálního úletu TZL <1mg/m³ za filtry musí být dodržena po celou životnost filtračních jednotek nebo se připouští i vyšší koncentrace TZL splňující vyhlášku?

V případě použití látkových „bag filtrů“ se hodnota může zvyšovat vlastním opotřebením filtračního materiálu a bude tedy nutné počítat s jejich častější výměnou, i když stále bude maximální koncentrace prachu za filtrační jednotkou splňovat vyhláškou stanovený legislativní limit.

Důvod dotazu: Bude nutné v případě použití látkových filtrů kalkulovat s výměnou filtračních materiálů např. do ND pro 5-ti letý provoz?

2.) Dokument OB1_A9_Podminky_vystavby_r0cz obsahuje základní informace týkající se průběhu výstavby. Kapitola 7.2 obsahuje informace týkající se prostoru určených pro zajištění realizace. Žádáme o závazné potvrzení prostor staveniště, které budou potenciálnímu zhotoviteli OB1 přiřazeny.

3.) Dokument OB1_A1_Rozsah_Dila_r0cz popisuje v bodě rozsah díla, kde je uvedena u položka „demontáže“. Žádáme o přesnou specifikaci a rozsah uvažovaných demontáží, které musím potenciální zhotovitel OB1 provést.

Přidáváme dotaz č.4:

Dokument "OB1_A9_Podminky_vystavby_r0cz" kapitola 9 UKLÁDÁNÍ A LIKVIDACE ODPADŮ Z VÝSTAVBY" popisuje postup pro likvidaci s odpady. Žádáme o potvrzení, že "Ukládání a likvidaci odpadů z výstavby bude zajišťovat ZHOTOVITEL OB 2 na vlastní náklad v souladu se zákonem č. 541/2020 Sb. o odpadech.

V zadávací dokumentace je zmiňována EIA dokumentace. Žádáme o zaslání této dokumentace.

ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION¹

Dotaz:

1.) Dotaz TZL za filtry:

V dokumentu „OB1_A4.1_Pozadavky_strojni_r0cz“ v odstavci 5.7.1.1. „Zařízení ochrany proti výbuchu“ je uvedeno: Koncentrace prachu na výstupu z filtrů je nižší než 1 mg/m³ vzduchu.

Hodnota maximálního úletu TZL <1mg/m³ za filtry musí být dodržena po celou životnost filtračních jednotek nebo se připouští i vyšší koncentrace TZL splňující vyhlášku?

V případě použití látkových „bag filtrů“ se hodnota může zvyšovat vlastním opotřebením filtračního materiálu a bude tedy nutné počítat s jejich častější výměnou, i když stále bude maximální koncentrace prachu za filtrační jednotkou splňovat vyhláškou stanovený legislativní limit.

Důvod dotazu: Bude nutné v případě použití látkových filtrů kalkulovat s výměnou filtračních materiálů např. do ND pro 5-ti letý provoz?

Odpověď Zadavatele:

Hodnota 1 mg/m³ je chybná. Zadavatel přijme rozhodnutí o změně ZD, kde bude v souladu s hygienickými normami a použitelnými předpisy hodnota maximální koncentrace prachu na výstupu z filtrů zvýšena na <10mg/m³.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The value of 1 mg/m³ is incorrect. The Contracting Entity will adopt a decision on the amendment of the tender documentation, where the maximum dust concentration at the filter outlet will be increased to <10mg/m³ in accordance with hygiene standards and applicable legal requirements.

Dotaz:

2.) Dokument OB1_A9_Podminky_vystavby_r0cz obsahuje základní informace týkající se průběhu výstavby. Kapitola 7.2 obsahuje informace týkající se prostoru určených pro zajištění realizace. Žádáme o závazné potvrzení prostor staveniště, které budou potenciálnímu zhotoviteli OB1 přiřazeny.

Odpověď Zadavatele:

Konkrétní plochy staveniště, které budou dodavateli OB1 přiděleny, bude koordinovat projektový manažer modernizace Teplárny (PMC). Zadavatel (či případně projektový manažer) v souladu s běžnou praxí doporučí příslušnému dodavateli OB1, aby si před zahájením výstavby zajistil příslušné plochy poblíž staveniště (např. ke složení materiálu). Snahou a cílem zadavatele bude zajištění ploch staveniště operativně v areálu Zadavatele, bezprostředně v místě montáže, bez nutnosti materiál po vyložení znovu přemístit.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The specific site areas to be allocated to the OB1 contractor will be coordinated by the Heat Plant Modernization Project Manager (PMC). In accordance with usual practice, the Contracting Entity (or the Project Manager, as appropriate) will advise the relevant OB1 contractor to secure appropriate areas near the site (e.g. for stacking materials) prior to the start of construction. The aim and objective of the Contracting Entity will be to secure the site areas operatively on the premises of the Contracting Entity, immediately at the assembly site, without the need to relocate the material after unloading.

Dotaz:

3.) Dokument OB1_A1_Rozsah_Dila_r0cz popisuje v bodě rozsah díla, kde je uvedena u položka „demontáže“. Žádáme o přesnou specifikaci a rozsah uvažovaných demontáží, které musím potenciální zhotovitel OB1 provést.

Odpověď Zadavatele:

Cílem je, aby co nejvíce možných demontáží/demolic prováděl dodavatel OB6. Nicméně u dodavatele OB1 bude případně potřeba zajistit demontáže při napojení nové palivové trasy do stávajících kotlen K80, K90. Požadavek bude konkretizován po detailním návrhu zhotovitele kotlů. Bude např. záviset na nové poloze provozních zásobníků paliva (výškové umístění, apod.).

¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The aim is that as much of the possible dismantling/demolition is carried out by the OB6 contractor. However, the OB1 contractor may need to provide dismantling during connecting the new fuel route to the existing boiler rooms K80, K90. The requirement will be specified following a detailed design by the boiler contractor. This will depend, for example, on the new location of the operational fuel storage tanks (height location, etc.).

Dotaz:

Přidáváme dotaz č.4:

Dokument "OB1_A9_Podminky_vystavby_r0cz" kapitola 9 UKLÁDÁNÍ A LIKVIDACE ODPADŮ Z VÝSTAVBY" popisuje postup pro likvidaci s odpady. Žádáme o potvrzení, že "Ukládání a likvidaci odpadů z výstavby bude zajišťovat ZHOTOVITEL OB 2 na vlastní náklad v souladu se zákonem č. 541/2020 Sb. o odpadech."

Odpověď Zadavatele:

V první řadě Zadavatel podotýká, že zmínka „OB 2“ v daném článku 9 (jak v prvním, tak i v druhém jeho odstavci) je prostou chybou v psaní. Daný článek a celá příloha A9 se přirozeně vztahují na výstavbu díla OB 1 a na zhotovitele OB 1. Bude přijato a řádné oznámeno rozhodnutí o opravě zadávací dokumentace.

V druhé řadě Zadavatel podotýká, že pokud se při realizaci díla OB1 vyskytnou odpadní látky, které není možno vypouštět přímo do kanalizace, bude ZHOTOVITEL OB 1 povinen na vlastní náklad zajistit:

- (i) zařízení zabraňující úniku odpadních látek do životního prostředí;
- (ii) předání odpadních látek certifikované osobě k likvidaci.

To znamená, že samotná ekologická likvidace odpadního materiálu není povinností ZHOTOVITELE OB 1. Je však jeho povinností se o odpad postarat v souladu s článkem 6.10 Závazného textu návrhu smlouvy o dílo. Technická dokumentace bude v tomto ohledu Zadavatelem opravena.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Firstly, the Contracting Entity points out that the reference to "OB 2" in the Article 9 in question (both in its first and second paragraphs) is a simple clerical error. The Article in question and the whole Annex A9 naturally applies to construction of the OB 1 work and to the OB 1 contractor.

Secondly, the Contracting Entity states that if waste materials are produced during the realization of the OB 1 work that cannot be discharged directly to the sewer, OB 1 CONTRACTOR will be required to provide at its own expense:

- (i) equipment to prevent the release of waste substances into the environment;
- (ii) transfer of the waste substances to a certified person for disposal.

This means that the environmental disposal of the waste material itself is not the responsibility of the OB 1 CONTRACTOR. However, it is its responsibility to take care of the waste in accordance with Article 6.10 of the Binding Draft Contract for Work. The technical documentation shall be corrected in this respect by the Contracting Entity.

Dotaz:

4.) V zadávací dokumentaci je zmiňována EIA dokumentace. Žádáme o zaslání této dokumentace.

Odpověď Zadavatele:

EIA dokumentaci Zadavatel přikládá jakožto přílohu k tomuto vysvětlení zadávací dokumentace.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity attaches the EIA documentation as an annex hereto.

Zadavatel informuje, že prodlouží lhůtu pro podání nabídek na danou veřejnou zakázku tak, že nově bude lhůta pro podání nabídek končit dne 11. července 2024 v 11:30 hodin. / The Contracting Entity hereby informs that it will extend the deadline for the submission of tenders in such a way that the deadline for the submission of tenders will end on 11 July 2024 at 11:30 a.m.